

L E C C I Ó N

# 39

## LA MISMA SONRISA\*



### OBJETIVOS

The materials in **Lección 39** of the Textbook and the Workbook will help you better understand the video episode and take you beyond it, giving you additional information about places and characters in the series. The Textbook will also help you to develop skill in using the Spanish language. In this lesson, you will learn

- vocabulary related to real estate transactions
- more ways to use the past subjunctive.

You will also learn about the **Ballet Folclórico de México** and about Mariachi music.

Be sure to work through all parts of the lesson. When you see a cassette symbol in the margin, listen to the tape for **Lección 39**. Answers or hints for many activities are given in Appendix 1. Be sure to check your answers for each activity before going on to the next one.

\* *The Same Smile*

**BEFORE VIEWING . . .****PREPARACIÓN****Actividad.**

Aquí está el resumen del narrador que vas a escuchar al principio de este episodio. ¿Puedes completar las oraciones?

En el episodio previo,

1. Raquel y Arturo regresaron al hotel después de... ver a don Fernando en el hospital/una reunión en la casa de Pedro.
2. Había un mensaje para... Raquel/Arturo.
3. Ellos, asomados, llamaron en seguida a... Puerto Rico/Pedro.

En el bar,

4. Arturo/Raquel... le preguntó a... Arturo/Raquel... si había pensado... en ellos/en su futuro.

Mientras tanto,

5. Pedro, Ramón y Mercedes hablaban de... los problemas que tienen Juan y Pati/los problemas económicos de la oficina en Miami.
6. Pedro y los demás no sabían que... Juan/Carlos... los escuchaba.

En casa de Ramón,

7. Carlos habló... seriamente/alegremente... con Gloria.
8. Más tarde, Carlos descubrió que... los niños habían desaparecido/Gloria había desaparecido.

 Ahora escucha la cinta para verificar tus respuestas.

**Para pensar...**

Las siguientes fotos representan algunas de las escenas que vas a ver en este episodio. ¿Quiénes son los personajes que se ven? ¿Qué te sugiere cada foto?





**Para comprender un poco más**

**el boleto** Si quieres ver una película o una obra de teatro, tienes que comprar **el boleto** para poder entrar.



**AFTER VIEWING ...**

**¿TIENES BUENA MEMORIA?**



**Actividad A. ¿Qué hicieron?**

En la siguiente tabla se encuentran los nombres de los personajes principales de este episodio. Vas a escuchar una serie de oraciones. Escribe el número de cada oración junto a los nombres apropiados.

Raquel y Arturo	Carlos y Gloria
Ángela y Roberto	Juan, Ramón y Pedro

**Actividad B. Encuentros****Paso 1**

En este episodio, ¿recuerdas lo que decían Arturo y sus sobrinos puertorriqueños? Indica todos los temas de que hablaron en el episodio.

1. \_\_\_\_\_ El accidente en la excavación
2. \_\_\_\_\_ La condición de Roberto
3. \_\_\_\_\_ El parecido (*resemblance*) entre Roberto y su padre Ángel
4. \_\_\_\_\_ La esposa de Ángel
5. \_\_\_\_\_ Las cosas que trajo Arturo desde la Argentina
6. \_\_\_\_\_ La muerte del padre de Arturo
7. \_\_\_\_\_ El sentido de culpabilidad de Ángel
8. \_\_\_\_\_ El sentido de culpabilidad de Arturo

**Paso 2**

Antes de conocer a sus sobrinos, Arturo quería hablar con Raquel. ¿Te acuerdas de su breve conversación fuera del cuarto de Roberto? Escúchala una vez más, luego contesta las preguntas.

¿Cuál es el conflicto a que se refiere Arturo?

- a. \_\_\_\_\_ Creía que Ángel tenía la culpa de la muerte de su padre.
- b. \_\_\_\_\_ Se sentía culpable por no buscar a Ángel después de que éste (*the latter*) se fuc.

**Para pensar...**

En este episodio, Juan pensaba en hacer una llamada telefónica, pero no lo hizo. ¿A quién pensaba llamar? ¿Por qué? ¿Qué le quería decir?

**VOCABULARIO DEL TEMA****Los bienes raíces**

<b>el apartamento</b>	apartment	<b>el precio</b>	price
<b>la propiedad</b>	property	<b>el préstamo</b>	loan
<b>el alquiler</b>	rent	<b>la venta</b>	sale
<b>la oferta</b>	offer	<b>el/la agente de bienes raíces</b>	real-estate agent

**alquilar** to rent  
**estar interesado/a en,** to be interested in  
**interesarse en**

**hacer una oferta** to make an offer  
**aceptar la oferta** to accept the offer  
**rechazar la oferta** to reject the offer

**se alquila** for rent  
**se vende,** for sale  
**en venta**

The word **apartamento** is understood throughout most of the Spanish-speaking world to mean *apartment*. Other frequently-used words include **el departamento** (*Mexico and other Latin-American countries*) and **el piso** (*Spain*). In other parts of the Spanish-speaking world, the word **piso** means *floor*.



### Actividad A. En venta



En este episodio, se habla de vender dos propiedades. Escucha las conversaciones otra vez y luego contesta las preguntas.

#### Primera conversación

Indica si las siguientes oraciones son ciertas (C) o falsas (F).

- C F 1. Una agente de bienes raíces llamó a la familia Castillo.
- C F 2. El cliente que se interesa en comprar la propiedad es de la Argentina.
- C F 3. Mercedes quiere aceptar la oferta inmediatamente.
- C F 4. Pedro cree que es bueno saber cuál puede ser el precio.

#### Segunda conversación

Aquí está la conversación que acabas de escuchar. ¿Puedes encontrar la información equivocada?

TÍO JAIME: ¡Ah! Y hay algo muy importante. El hombre interesado en la casa ha hecho una oferta.

RAQUEL: ¿Para comprarla?

JAIME: Sí. Es una mala oferta. Ángela debe rechazarla. Pídale que se comunique conmigo.

RAQUEL: Por supuesto, yo se lo digo.

TÍO JAIME: Ah, y también hay que recordarle que lo hable con Roberto.

RAQUEL: Sí, por supuesto.

TÍO JAIME: Ángela, a veces, es un poco apresurada.

RAQUEL: Comprendo.

### Actividad B. ¿De quién se habla?

¿A cuál de los personajes de *Destinos* se refieren estas oraciones?

1. Son dueños del apartamento de sus padres.
2. Es el dueño de una hacienda histórica.
3. Una agente de bienes raíces tiene un cliente interesado en comprar su propiedad.
4. Hay una oferta para comprar su apartamento.
5. Tiene una oficina en su casa.
6. Debe consultar con un pariente antes de aceptar una oferta.
7. Vio varios apartamentos con una agente de bienes raíces.

### Actividad C. Se compra

Imagina que vives en un apartamento y que quieres comprar una casa. ¿En qué orden vas a hacer las siguientes cosas?

- a. \_\_\_\_\_ Hago una oferta, que es rechazada por los dueños.
- b. \_\_\_\_\_ Firmo todos los documentos legales y, más importante, escribo el cheque más grande de mi vida.
- c. \_\_\_\_\_ Miro varias casas, sin poder decidirme.
- d. \_\_\_\_\_ Pienso en todas las cualidades que quiero que la casa tenga.
- e. \_\_\_\_\_ Hago otra oferta y la aceptan!
- f. \_\_\_\_\_ El antiguo dueño se va por fin de la casa.
- g. \_\_\_\_\_ Por fin encuentro la casa ideal para mí/mi familia.
- h. \_\_\_\_\_ Yo me mudo (Mi familia y yo nos mudamos) a la nueva casa.
- i. \_\_\_\_\_ Me pongo en contacto con un agente de bienes raíces.
- j. \_\_\_\_\_ Pido un préstamo en el banco.

## UN POCO DE GRAMÁTICA

### More About Talking About the Past

Use the past subjunctive in adjectival and adverbial clauses with time conjunctions when the time frame of the conversation is in the past.

Ángela llegó al hospital  
antes de que Roberto se  
despertara.

*Ángela arrived at the hospital  
before Roberto woke up.*

La agente de bienes raíces bus-  
caba a alguien que quisiera  
comprar La Gavia.

*The real estate agent was  
looking for someone who  
wanted to buy La Gavia.*

You will learn more about this usage in the Workbook.

**Actividad. Dificultades familiares**

Completa las siguientes oraciones con las frases apropiadas.

1. Carlos tuvo que pedirle a Ramón su carro antes de que él
  - a. \_\_\_\_ pudiera llevar a Juan al aeropuerto
  - b. \_\_\_\_ pudiera buscar a Gloria
  - c. \_\_\_\_ pudiera ir al hospital para ver a su padre
2. Carlos le prometió a Ramón que le explicaría (*be would explain*) lo que pasaba después de que
  - a. \_\_\_\_ hiciera un viaje a Miami
  - b. \_\_\_\_ hablara otra vez con Ofelia
  - c. \_\_\_\_ encontrara a Gloria
3. Mientras los hermanos comentaban los problemas financieros de la familia, no había nadie que
  - a. \_\_\_\_ supiera que Carlos los escuchaba
  - b. \_\_\_\_ quisiera ayudar a Carlos
  - c. \_\_\_\_ quisiera vender La Gavia
4. Arturo quería agradecerle a Raquel por su ayuda antes de que los dos
  - a. \_\_\_\_ salieran para el Ballet Folclórico
  - b. \_\_\_\_ entraran en el cuarto de Roberto
  - c. \_\_\_\_ conocieran a don Fernando
5. En la capital, no había nadie que
  - a. \_\_\_\_ supiera que un antiguo novio de Raquel venía a México con sus padres
  - b. \_\_\_\_ entendiera lo que pasaba en la oficina de Miami
  - c. \_\_\_\_ realmente quisiera que don Fernando conociera a sus sobrinos

**Nota cultural: México, música y baile**

**C**omo muchos turistas que llegan a la capital, Raquel se interesa por ver el gran espectáculo del Ballet Folclórico. Esta obra, que se presenta en el elegante Palacio de Bellas Artes, es famosa en todo el mundo. Las funciones consisten en lujosas<sup>1</sup> imitaciones de fiestas típicas de diferentes regiones de México. También se presentan danzas de la tradición indígena, tal como se cree que se presentaban en la época precolombina.

**El baile nacional de México**

Entre todos los bailes que se presentan en el Ballet Folclórico, tal vez el más famoso sea el jarabe tapatio.<sup>2</sup> Es

<sup>1</sup> *Jarabé* <sup>2</sup> *Jarabe... Mexican Hat Dance (tapatio = from the state of Jalisco)*



El Palacio de Bellas Artes

derivado de bailes españoles. Se conocía ya en México en el siglo XVIII y fue prohibido durante los últimos años del dominio español, por su extrema desenvoltura.<sup>3</sup> Por su antigüedad y por su popularidad, es considerado el baile nacional de México.

### La música de los mariachis

Ay, ay, ay, ay.  
Canta y no llores  
porque cantando,  
se alegran,  
cielito lindo,<sup>4</sup>  
los corazones.

El Ballet Folclórico  
de Guadalajara



Para muchos, la música que mejor ejemplifica a México es la de los mariachis. Estos músicos ambulantes se contratan para que den serenatas,<sup>5</sup> para que toquen en las fiestas o sencillamente para que les canten unas canciones a los clientes que están sentados en los cafés al aire libre. Cantan las canciones típicas del pueblo, con historias de la vida diaria y del amor.

<sup>3</sup>liveliness, naturalness <sup>4</sup>cielito... Pretty Little Heaven (term of affection) <sup>5</sup>serenades

Have you completed the following sections of the lesson? Check them off here.

Preparación

Vocabulario del tema

¿Tienes buena memoria?

Un poco de gramática

Now scan the words in the **Vocabulario** list to be sure that you understand the meaning of most of them. Then you will be ready to continue on with **Lección 39** in the Workbook.

\*\*\*\*\*

## VOCABULARIO

### Los bienes raíces (Real Estate)

alquilar	to rent
estar interesado/a en,	to be interested in
interesarse en	
rechazar	to reject
se alquila	for rent
se vende, en venta	for sale
el/la agente de bienes raíces	real-estate agent
el alquiler	rent
la oferta	offer
el precio	price

### el préstamo

loan  
property  
sale

### Repaso: el apartamento

### Sustantivos

smile

### la sonrisa

### Los adjetivos

same

### mismo/a

## LECCIÓN 39

### PREPARACIÓN

**Actividad.** 1. una reunión en la casa de Pedro 2. Raquel 3. Pedro 4. Raquel 5. los problemas económicos de la oficina en Miami 6. Carlos 7. seriamente 8. Gloria había desaparecido.

### ¿TIENES BUENA MEMORIA?

**Actividad A.** Raquel y Arturo: 3, 5, 6, 8 Carlos y Gloria: 1 Ángela y Roberto: 2 Juan, Ramón y Pedro: 4, 7 **Actividad B.** **Paso 1** 2, 3, 5, 6, 7 **Paso 2** b

### VOCABULARIO DEL TEMA

**Actividad A.** *Primera conversación:* 1. Ciento. 2. Falso. Es de los Estados Unidos. 3. Falso. Quiere esperar para ver si su padre se mejora. 4. Ciento. *Segunda conversación:* la casa → el apartamento; comprarla → comprarlo; Es una mala oferta → Es una buena oferta; Ángela debe rechazarla → Ángela debe decidir; ...que lo hable con Arturo → ....que lo hable con Roberto.

**Actividad B.** 1. Ángela y Roberto 2. don Fernando 3. la familia Castillo 4. Ángela y Roberto 5. Arturo 6. Ángela (que debe consultar con Roberto) 7. Ángela (con Raquel) **Actividad C.** a. 5 b. 8 c. 3 d. 1 e. 6 f. 9 g. 4 h. 10 i. 2 j. 7

### UN POCO DE GRAMÁTICA

**Actividad.** 1. b 2. c 3. a 4. b 5. a